

Catherine Whitehouse

Chinese Name: **CHEN Kaixuan**

Location: Guangzhou, China

Tel: +86 137 9803 0840

Email: catherine.hschan@gmail.com

Skype: catherinechan.w

ProZ.com Profile: www.proz.com/translator/1085770

LinkedIn profile: <http://cn.linkedin.com/pub/catherine-whitehouse-chen-kai-xuan/2b/711/7b>



SUMMARY

Experienced translator (specialize in medical and education translation) and EFL teacher with CELTA. Currently working as an independent translator.

WORK EXPERIENCE

Independent translator *2005-present*

I have been working as an independent translator since 2005. My specialist areas include **medical, health care, education, phone apps and tourism**. The main translation companies I work with include SDL International, Transperfect, Onesky (a company focus on only mobile apps and website localization), Lingo24 etc. Sometimes I act as an interpreter in various business events. References are available on request.

I also have long term collaboration relationship with local advertisement companies. I mainly help them with translating marketing materials and menus for hotels and restaurants.

I am currently translating the book ***DO YOU SPEAK ENGLISH?***, written by an Australian author, about his experience of travelling and learning languages around the world.

Clients including but not limited to:

The British Medical Journal:	Clinical medicine research
SIEMENS:	Medical instrument instructions
Mead Johnson's:	Health care products
Cambridge Education Group:	Website and marketing material localization
Leica Microsystems:	Microscope User Manual
Airbnb:	Website localization
Travco:	Hotel Booking Guide for European
Avon (China):	Public relations
BART:	Public transportation information
Go China Magazine:	Introduction of China's Tourist City
Lufthansa:	User guide for onboard entertainment systems
The government of Vila Velha, Brazil:	Introduction of city projects by
Lass:	11 Eyes (gaming.)

LINE: Birzzle

I have provided interpretation service to:

Pfizer China:	FCPA investigation projects
Wal-Mart China:	FCPA investigation projects
Government officials from Arizona, United States:	Business events

CAT tools: SDL Trados

EFL teacher *2007-present*

- *EF (Guangzhou)*
- Teach general English.
- *SUN'S English*
- Teach general English to both adults and children.
- *Guangzhou International Economics College*
- Teach oral English to English major students.
- *English Solution*
-- Teach business English. Have just finished a corporate training project-- teaching business English to senior management at LG CHEMICAL (Guangzhou)

Wall Street English Institute *Jan 2006-Mar 2007*

I worked as a Study Advisor in Wall Street English Gongyuanqian Branch. My role included helping students with difficulties in learning English, teaching classes, and sometimes translating documents from Chinese to English and English to Chinese.

EDUCATION

CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults / PASS B) *Aug 2009*

This is a certificate issued by *Cambridge University*.

This was a one-month full time course. I was the only course participant who achieved a PASS (Grade B).

A Pass (Grade B) is awarded to candidates whose performance in the written assignments meets the specified criteria and who have demonstrated in their teaching practice a level of achievement significantly higher than that required to meet pass-level criteria.

Wall Street English Institute

Beijing, July 2001-Aug 2003

I studied general English and reached Milestone 2 level (upper advanced level).

Guangzhou, Jan 2006-Mar 2007

I continued to study general and business English as a staff member.

Guangxi Traditional Chinese Medicine University *Sep, 1995---July 2000*

Degree: Bachelor grade

Major: Traditional Chinese Medicine as my major and English as my minor

My study included medical science, traditional Chinese medicine, western internal medicine, surgery, acupuncture, massage, etc.

ABILITIES

Language:

Mandarin & Cantonese are mother tongues.
Fluent English
Basic French.

Computer skills:

Good computer skills-knowledge of word, excel and ability to use PowerPoint.

REFERENCES

Jonathan Whitehouse

Associate Director Foundation Campus (Asia)
Cambridge Education Group
Email: jonathanwhitehouse@foundationcampus.com
Mobile: +86 186 2022 2847

Kathy O'Rourke

IELTS examiner trainer
The British Council of Guangzhou, China
Email: gz_elt@yahoo.co.uk
Mobile: +86 137 1174 7572

Ahmed Alami Aroussi

Translator, C. Tran.
Francophone Translation Co.
Email: ahmed.alami@gmail.com